Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I w swojej łasce wygub moich wrogów; Zniszcz wszystkich dręczących mą duszę, Gdyż ja jestem Twoim sługą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I w swojej łasce wygub moich wrogów. Zniszcz wszystkich dręczycieli mej duszy, Ponieważ ja jestem Twoim sługą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W swoim miłosierdziu wytrać moich wrogów i zgładź wszystkich przeciwników mojej duszy, bo jestem twoim sługą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dla miłosierdzia twego wytrać nieprzyjaciół moich, a wygładź wszystkich przeciwników duszy mojej; bom ja sługa twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a z miłosierdzia twego wytracisz nieprzyjacioły moje. I zagubisz wszytkie, którzy dręczą duszę moję: bociem ja sługa twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A w swojej łaskawości zniszcz moich wrogów i wytrać wszystkich, którzy mnie dręczą, albowiem jestem Twoim sługą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez łaskę swą wytrać nieprzyjaciół moich I wygub wszystkich dręczycieli moich, Bom ja sługa twój! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | w swej łaskawości zgładź moich wrogów – wytrać wszystkich, którzy na mnie nastają, bo jestem Twoim sługą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Twej łaskawości zniszczysz moich wrogów i wygubisz wszystkich, którzy mnie dręczą, bo jestem Twoim sługą! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W łaskawości Twojej wytrać moich wrogów, wyniszcz wszystkich, którzy mnie uciskają, bom ja sługa Twój. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яких сини наче нові саджанці посаджені в їхній молодості, їхні дочки гарні, прикрашені наче подоба храму, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Twojej łasce wytracisz moich wrogów, zgubisz wszystkich ciemięzców mojej duszy, gdyż ja jestem Twym sługą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w swej lojalnej życzliwości racz zmusić do milczenia moich nieprzyjaciół; i zechciej zgładzić wszystkich, którzy okazują wrogość mej duszy, bo jestem twoim sługą. |